

SOURCES CHRÉTIENNES

N° 649

ATHANASE D'ALEXANDRIE

**SUR LES DÉCRETS  
DU CONCILE DE NICÉE**

*INTRODUCTION, TRADUCTION ET NOTES*

**Xavier MORALES**

Professeur associé à la Pontificia Universidad Católica de Chile

*TEXTE GREC*

Hans Georg OPITZ (*Athanasius Werke* II, 1-2)

*Ouvrage publié avec le concours de l'Œuvre d'Orient*

LES ÉDITIONS DU CERF, 24 RUE DES TANNERIES, PARIS 13<sup>e</sup>

2025

# TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS .....	7
INTRODUCTION .....	9
UNE LETTRE SUR LE CONCILE DE NICÉE .....	11
Le plan et le but .....	12
Destinataire et adversaires .....	15
Le destinataire .....	15
Les adversaires .....	21
1. Les adversaires sont défenseurs de la « doctrine d'Arius » .....	21
2. Parmi les adversaires se trouvent « des compagnons d'Eusèbe » .....	22
3. La majorité des participants à la discussion en cours sont néanmoins « des frères qui confessent la doctrine de l'Église » .....	25
Le contexte historique .....	26
LES SOURCES .....	33
L'exposé de Nicée et la lettre d'Eusèbe de Césarée .....	33
Les sources patristiques .....	34
Le dossier documentaire .....	37
Ce qui a été décidé à Nicée .....	42
LA THÉOLOGIE DU <i>DE DECRETIS</i> .....	46

## SUR LES DÉCRETS DE NICÉE

Athanase et l'exposé du synode de Nicée	
avant le <i>De Decretis</i> .....	47
Un problème herméneutique.....	48
Un Fils unique.....	50
La singularité du Fils unique .....	50
Le rejet d'une christologie fonctionnelle.....	52
Engendrer et créer.....	54
Une distinction stricte.....	54
Le propre engendrement de la substance du Père .....	55
La ressemblance.....	56
<i>Proverbes 8, 22</i> .....	56
La consubstantialité.....	57
Inengendré .....	60
Une lettre de différence.....	60
LE TEXTE DU <i>DE DECRETIS</i> .....	64
La transmission du texte.....	64
Le titre.....	68
Le texte grec .....	69
<i>Decr. 1-32</i> .....	70
La lettre d'Eusèbe ( <i>Decr. 1-33</i> ).....	73
Dossier documentaire ( <i>Decr. 34-42</i> ).....	75
La traduction.....	81
TEXTE ET TRADUCTION.....	83
LETTRE SUR LES DÉCRETS	
DU CONCILE DE NICÉE (1-32) .....	84
EXORDE .....	84
Objection des adversaires contre l'exposé de Nicée.....	84
RÉFUTATION PRÉLIMINAIRE .....	86
L'objection des adversaires n'est qu'un prétexte.....	86
PROPOSITION.....	92
DÉMONSTRATION .....	92

## TABLE DES MATIÈRES

Les adversaires doivent plutôt se défendre qu'accuser.....	92
Ce qui est arrivé aux eusébiens à Nicée .....	94
Les adversaires se contredisent sans cesse, alors que l'enseignement correct est immuable.....	98
<b>RÉFUTATION.....</b>	<b>104</b>
<i>I. Réfutation de la christologie arienne.....</i>	<i>104</i>
Les slogans ariens .....	104
Fils .....	106
Qu'est-ce qu'un fils ? .....	106
Fils unique, parce que seul créé par Dieu seul ? .....	108
Adam seul créé par Dieu seul ?.....	116
L'engendrement divin .....	122
Les mêmes mots ont un mode de signifier différent selon leur référent.....	122
L'engendrement divin est sans passion.....	124
L'engendrement divin n'est pas issu du néant .....	126
<i>Proverbes 8, 22.....</i>	<i>130</i>
Engendrer et créer sont deux opérations exclusives l'une de l'autre .....	130
La Sagesse est créée parce que le Verbe est devenu chair ....	134
Verbe et Sagesse .....	138
Le Fils est le Verbe et la Sagesse du Père.....	138
Le Fils est l'unique Verbe du Père.....	140
<i>II. Réfutation de la non-scripturarité de l'exposé de Nicée .....</i>	<i>148</i>
Transition .....	148
Les slogans ariens sont non-scripturaires .....	148
Narration .....	152
Issu de la substance .....	152
Consubstantiel.....	156
Anathématisme final.....	160
Démonstration scripturaire .....	162
Issu de la substance .....	162
Consubstantiel.....	168

## SUR LES DÉCRETS DE NICÉE

Arguments patristiques .....	174
De la substance : Théognoste.....	174
Consubstantiel : Denys d'Alexandrie .....	178
Engendré, non pas fait : Denys de Rome.....	180
Éternité du Verbe et anathématisme : Origène .....	186
Conclusion.....	190
<i>III. Réfutation de l'« inengendré » arien.....</i>	190
Introduction .....	190
Argument des adversaires .....	192
Si Dieu est inengendré, le Verbe est advenu à l'être.....	192
Réfutation.....	196
Contre-argument.....	200
Dieu est plutôt Père qu'inengendré.....	200
CONCLUSION .....	204
<b>ANNEXE :</b>	
<b>EUSÈBE DE CÉSARÉE, LETTRE DEPUIS NICÉE .....</b>	210
Lettre d'Eusèbe de Césarée l'arianisant à sa circonscription (33).....	210
<b>DOSSIER DOCUMENTAIRE</b>	
<b>SUR LE CONCILE DE NICÉE.....</b>	231
<b>DÉPOSITION D'ARIUS ET DE SES COMPAGNONS         PAR ALEXANDRE, ARCHEVÈQUE D'ALEXANDRIE ..</b>	232
Alexandre d'Alexandrie, lettre au clergé d'Alexandrie (34) .....	232
Alexandre d'Alexandrie, lettre à tous les évêques (35) .....	236
Narration de l'affaire : l'appui d'Eusèbe de Nicomédie au groupe d'Arius.....	236
Liste des clercs condamnés .....	240
Slogans ariens .....	240

## TABLE DES MATIÈRES

Condamnation .....	244
Réfutation .....	246
Conclusion : rappel de la condamnation .....	248
Souscriptions .....	252
<b>COPIE DE LA LETTRE DU SYNODE DE NICÉE</b>	
<b>CONTRE ARIUS ET SES COMPAGNONS .....</b>	260
<b>Synode de Nicée,</b>	
<b>lettre à l'Église d'Alexandrie (36) .....</b>	260
Condamnation d'Arius et de ses partisans .....	260
Résolution du schisme de Mélitios de Lycopolis .....	264
Accord sur la date de Pâques .....	268
<b>Exposé de foi de Nicée (37) .....</b>	270
Introduction .....	270
Exposé .....	270
<b>Constantin, lettre à l'Église d'Alexandrie (38) .....</b>	274
<b>EXEMPLAIRE APPORTÉ PAR SYNKLÉTOS ET</b>	
<b>GAUDENCE, AGENTS DU MAÎTRE DES OFFICES .....</b>	280
<b>Constantin, lettre aux évêques et au peuple (39) .....</b>	280
<b>Constantin, lettre à Arius (40) .....</b>	284
Exorde : portrait d'Arius et de sa bande .....	284
Blâme contre la pétition d'Arius .....	286
Examen de la foi d'Arius .....	292
Reprise du blâme <i>ad hominem</i> .....	294
Réfutation des arguments d'Arius .....	298
Réponse à la pétition d'Arius .....	306
<b>CONTRE EUSÈBE ET THÉOGNIOS .....</b>	310
<b>Constantin, lettre à l'Église de Nicomédie (41) .....</b>	310
Exorde théologique .....	310
Blâme contre les nicomédiens .....	314
Blâme contre Eusèbe de Nicomédie .....	316

## SUR LES DÉCRETS DE NICÉE

Condamnation de Théognios et d'Eusèbe.....	320
Exhortation finale.....	322
<b>Constantin, lettre à Théodore de Laodicée (42)</b> ..	<b>324</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE</b> .....	<b>327</b>
<b>ABRÉVIATIONS</b> .....	<b>327</b>
<b>SOURCES ANCIENNES</b> .....	<b>328</b>
Œuvres d'Athanase : <i>Athanasius Werke</i> .....	328
Autres éditions d'Athanase.....	329
Traductions modernes du <i>De Decretis</i> .....	330
Autres sources anciennes.....	330
<b>ÉTUDES</b> .....	<b>335</b>
<b>CHRONOLOGIE</b> .....	<b>341</b>
<b>AUTOUR DU CONCILE DE NICÉE</b> .....	<b>341</b>
<b>AUTOUR DU <i>DE DECRETIS</i></b> .....	<b>342</b>
<b>TABLE DE CONCORDANCE</b> .....	<b>345</b>
<b>INDEX</b> .....	<b>347</b>
<b>INDEX SCRIPTURAIRE</b> .....	<b>349</b>
<b>INDEX DES NOMS DE PERSONNES</b> .....	<b>354</b>